

МЕНТАЛЬНОСТЬ НАЦИИ КАК МЕТРИКА ОТНОШЕНИЯ К ЮМОРУ (на примере юмора англоязычных стран)

ТОТАЕВА Кристина Алексеевна

студент-бакалавр

ТРУСОВА Анна Юрьевна

кандидат филологических наук, доцент

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет

им. Н.А. Добролюбова»

г. Нижний Новгород, Россия

Настоящая статья посвящена рассмотрению связи между юмором и его особенностями в различных странах, а также выявлению зависимости отношения к юмору от национальных особенностей. В результате контекстуального анализа концептов «humour» and «humour of the English-speaking countries» выявлены репрезентирующие их ключевые лексические единицы.

Ключевые слова: концепт, контекстуальный анализ, лексические единицы, юмор, национальные особенности.

Несмотря на универсальность юмора как явления, успешность шутки не статична – эффективность в одном случае не гарантирует, что одна и та же шутка будет успешна за его пределами. Кроме того, доскональное воссоздание ситуации, где была употреблена шутка, практически невозможно, что существенно снижает вероятность успеха коммуникации при наличии статистически одинаковых данных.

Изменчивый характер восприятия юмора позволяет говорить о весомом влиянии ситуативности: одна и та же шутка может быть воспринята по-разному в зависимости от того, в какой момент она была произнесена, насколько хорошо она подходила ситуации и насколько экспрессивной была подача.

Следует также принять во внимание, что юмор имеет культурную специфику, так как он отражает когнитивность национального менталитета. Исходя из того, что процесс восприятия ограничивается не только личностью, но и средой, в которой она находится, можно предположить, что юмор способен выступать в качестве средства коммуникативного общения между представителями различных культур.

При рассмотрении юмора в таком контексте, одной из его ключевых особенностей является генерализация характерных черт той или иной культуры, о которой идёт речь;

однако не исключено, что в отдельных случаях генерализация может изменить характер и регрессировать в стереотипизирование, а также и вовсе стать стигматизацией. Тем не менее, основной составляющей юмора по-прежнему остаётся его релевантность и затрагивание тем повседневности, потому как многие шутки – прямой или косвенный перенос событий из реальности. В связи с этим, представляется логичным рассмотреть проявление вышеперечисленных принципов на примере английского юмора.

Известно, что у английского языка существуют национальные варианты произношения, которым свойственны свои грамматические и лексические особенности; тем не менее, они различаются не только лингвистически, но и с культурной точки зрения.

Особенностью британского юмора является то, что он может сделать необычную ситуацию обычной, а американский юмор же, наоборот, – обычную ситуацию необычной.

Согласно Стивену Фраю, американскому юмору присущ оптимизм и идея того, что любую ситуацию можно улучшить и всему можно научиться, в то время как британскому – ироничность и, своего рода, готовность персонажа стать «неудачей», быть осмеянным (во многих случаях, самим собой): *“The American comic hero is a wisecracker who is above his material and who is above the idiots*

around him. All the great British comic heroes are people who want life to be better and on whom life craps from a terrible height and whose sense of dignity is constantly compromised by the world letting them down" [1].

Вышеупомянутый контраст может быть связан с обратно-пропорциональной зависимостью между тоном повсеместно транслируемых новостей и характером юмора, который формируется на текущем фоне. Американские новости более устрашающи в своём содержании: *"The News's just a constant battering ram of fear-mongering. If you want to be terrified, there's never-ending coverage"* [2]. Британские новости в свою очередь более отстранённые: *"They will address the day's news in a detached way...and will never say their own opinion to the audience...that's something you would be hard-pressed to find in the US news"* [2].

Такая разница может быть объяснена тем, что каналы, на которых транслируются британские новости, не спонсированы, и, тем самым, не зависимы от прибыли, получаемой от рекламных компаний. Для привлечения аудитории нередко используются сенсационные заголовки, направленные на усиление внимания, что нередко ведёт к преувеличению серьёзности ситуации.

С целью компенсации негативной динамики, формируемой новостями, американский юмор становится более оптимистичным, тем самым создавая несоответствие между характером новостей и содержанием шуток: *"The only way to get through life is to laugh your way through it. You either have to laugh or cry. I prefer to laugh. Crying gives me a headache"* [3]. Таким образом, на основании вышеизложенного можно сделать вывод, что американский юмор направлен не столько на рефлекссию, сколько на отвлечение от злободневных проблем, что может достигаться незамысловатостью повествования, хотя в обоих случаях могут прослеживаться исключения.

В некоторой степени, анализируемый американский сериал *"Parks and Recreation"* может считаться нетипичным и служить одним из таких примеров, так как все герои – по своей сути те же *"failures"*, а персонаж – *"wisecracker"*

отсутствует. С другой стороны, несмотря на свою первоначальную нетипичность, сериал завершается на оптимистичной ноте: *"Even by the standards of sitcom endings, this one was more sweet than bittersweet—at times, it hit the Sweetums a bit hard—with the characters not just finding happiness in the future but succeeding wildly in ways that were appropriate to them"* [5]. Становится релевантным то, о чём говорил Стивен Фрай, – всё возвращается в рамки американского стандарта юмора: *"Parks began as a much sharper-edged, satirical comedy, closer to the spinoff of The Office it was kinda-sorta conceived as. It ended as something much warmer, more expansive and optimistic"* [5].

Репрезентативная выборка представила всего 20 примеров выражения концептов *"British humour"* и *"American humour"* (20 примеров на каждый из двух концептов соответственно; в одном примере может быть больше одной лексемы). Анализируемые примеры отбирались таким образом, чтобы в них присутствовали лексемы *humour, British, American*.

Следует отметить, что в процессе составления выборки, наряду с лексемами-прилагательными были выявлены также употребления с существительными. Проведенный статистический анализ позволяет прийти к заключению, что самыми частотными по употреблению прилагательными, ассоциируемыми с британским юмором, являются *sarcastic* (14), *self-deprecating* (10), *deadpan* (5), *subtle* (3), *pessimistic* (2), *depressing* (2), *dry* (2), *unique* (2); существительными *sarcasm* (15), *irony* (12), *self-deprecation* (8), *satire* (9), *innuendo* (3), *self-mockery* (1), *brashness* (1).

Прилагательные, ассоциируемые с американским юмором: *optimistic* (13), *positive* (10), *open* (5), *straightforward* (3), *upfront* (3), *obvious* (3), *basic* (2), *simple* (2); существительными *optimism* (10), *slapstick* (5), *hyperbolicization* (1), *mainstream* (1), *vulgarity* (1).

Такая разница может быть объяснена генетической предрасположенностью к определённому колориту юмора: *"In North American families, there was a genetic basis to positive humour, but negative humour seems to be entirely learned. Growing up in a family where*

negative humour was practised was important in the development of that sense of humour” [6]. Одно из проведенных исследований выявило тот факт, что позитивный юмор и юмористический взгляд на жизнь в целом, проявлялись в генетическом коде американцев и британцев, в то время как негативный юмор прослеживался по большей части у британцев. Генетическая предрасположенность к негативному юмору была выявлена у более 50 процентов исследуемых, что объясняет различие характера британского и американского юмора на более глубоком уровне [6].

Британцы могут шутить о чём угодно и когда угодно, и не всегда понятно, действительно они шутят или нет: *“British humor is also known to be characterized by a level of subtlety, which often veils sarcasm or even strong emotions. Brits like to hide meanings in their humor”* [8]. Британский юмор является отражением типично сдержанного поведения британского общества, но, несмотря на это, в их шутках могут быть затронуты спорные темы, которые нечасто рассматриваются на дискуссиях: *“jokes can be made about almost anything, although the lack of subtlety when tackling controversial subjects is always frowned upon”* [8]. Американцы, в свою очередь, ценят иронию, но не используют её на

регулярной основе при повседневных взаимодействиях: *“It’s often a conscious effort to let others know that they are joking”* [8].

Опираясь на вышесказанное, можно сделать вывод, что юмор не всегда способен «перенести» себя через границы государств и сохранить свою уместность: *“The extent to which an individual will personally find something humorous obviously depends on a host of absolute and relative variables, including, but not limited to geographical location, culture, maturity, level of education, and context”* [4].

Следует отметить, что, несмотря на различия релевантности юмора на основе его локальности, он остаётся универсальным и многогранным по своей природе. Люди способны понимать друг друга, даже разговаривая на разных языках, аналогично и с юмором: *“People of different countries will therefore find different situations funny. Just as American culture has many aspects which differ from other nations, these cultural differences may be a barrier to how humor translates to other countries”* [4] – все шутят и выражают себя по-разному, но всегда найдётся тот, кто разделит ваш «язык»: *“But those unaccustomed to British humour need not worry. For the best thing about British humour is that it is not something you can learn, it’s something that grows on you”* [7].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Fry S. – URL: <https://youtu.be/8k2AbqTBxao>.
2. The Closer Look, American Vs British Comedy – Which Is Better? – URL: <https://youtu.be/-tXuvzZKTi0>.
3. Marjory Pay Hinckley. – URL: <https://www.goodreads.com/quotes/34685-the-only-way-to-get-through-life-is-to-laugh>.
4. Красильникова Д.А., Еськина А.Ю., Сырескина С.В. American humor // Филология и лингвистика. – 2016. – № 2(4). – С. 25-27.
5. Poniewozik J. Parks and Recreation Watch: Find Your Team and Get to Work. – URL: <https://time.com/3720581/parks-and-recreation-finale-review-recap/>
6. Dobson R. Joking aside, British really do have unique sense of humour. – URL: <https://www.independent.co.uk/news/uk/this-britain/joking-aside-british-really-do-have-unique-sense-of-humour-793491.html>.
7. Scott K. British humour: What exactly is it and how does it work? – URL: <https://www.thesouthafrican.com/lifestyle/move-to/south-africans-abroad/british-humour-what-exactly-is-it-and-how-does-it-work/>.
8. Difference between British and American Humor. – URL: <https://difference.guru/difference-between-british-and-american-humor/>.

THE NATIONAL MENTALITY AS A METRIC OF ATTITUDE TOWARDS HUMOUR (on the basis of english humour)

TOTAYEVA Kristina Alekseevna

undergraduate student

TRUSOVA Anna Yurievna

PhD in Philology, Associate Professor
Linguistics University of Nizhny Novgorod
Nizhny Novgorod, Russia

The present paper is devoted to the analysis of the connection between humour and its peculiarities in different countries, as well as identifying the dependence between the attitude towards humour and national peculiarities. The key lexical units representing the above mentioned specifics have been identified as a result of contextual analysis of the concepts «humour» and «humour of the English-speaking countries».

Key words: concept, contextual analysis, lexical units, humour, national peculiarities.
